10

JE TSONGKAPA'S MANTRA

(Ganden Hlagyama)

PRACTICE



Thank you for your interest in the Asian Classics Institute's Daily Practice Topics. The text and audio may be downloaded (see www.world-view.org in the on-line teachings section), or ordered by mail (see the Courses by mail section of the web site).

This Daily Mantra Practice consists of eight sessions of audio recorded from the original retreat, along with corresponding written materials. The audio can be ordered by mail, listened to on-line as streaming Real Audio, or downloaded onto your computer in MP3 or RA formats for playback later. The written materials for this topic are contained in four on-line files which can be downloaded, printed and assembled into a three-ring binder. For ease of binder assembly, be sure to print the files on three hole paper.

We would like to emphasize that, although recordings and written materials can be extremely helpful, it is essential for serious Buddhist practitioners to meet and study directly with a qualified Teacher who can give the necessary guidance and personal instructions of the lineage.

In these teachings the wisdom of Enlightened Beings has been passed down in an unbroken lineage to you. May you take these teachings and put them into practice in your life to benefit all. May every goodness grow and spread in all directions right now!

ञ्जा |सङ्ग्रा | mandel

เลาสุดิร์สังเฏิงเกูสุจเจ็รเลิร์สุเสมุม sashi pukyi jukshing metok tram,

୲ଽୖ୵ୣ୷ୢୠ୵୕୵ୠୖୄୠୢଌ୶୵ୣ୷୶୵୳୕ୡୄ୵୲

rirab lingshi nyinde gyenpa di,

sangye shingdu mikte ulwar gyi,

|त्र्ज्ञेंगुर्द्रस्य द्वालिट त्यः र्स्ट्रेट प्यरः र्व्जा ||
drokun namdak shingla chupar shok.

ाक्षे दे त्यु दु र इ अड़ य मै के हु ह प्य की ।

Idam guru ratna mandalakam niryatayami.

Offering the Mandala

Here is the great Earth, Filled with the smell of incense, Covered with a blanket of flowers,

The Great Mountain, The Four Continents, Wearing a jewel Of the Sun, and Moon.

In my mind I make them The Paradise of a Buddha, And offer it all to You.

By this deed May every living being Experience The Pure World.

Idam guru ratna mandalakam niryatayami.

अ। अनुप्रशास्त्रें शिक्षरापश्चित्। । kyabdro semkye

sangye chudang tsokyi choknam la,

|ธุร:สูธ:จรารุ รารุการิ :ผูธจาง รู :มธิง| jangchub bardu dakni kyabsu chi,

| บารบาที่พาฟิสาพับพาบาที่พานนิ บารับ สุมพาปิพ dakki jinsok gyipay sunam kyi,

|तर्ज्ञात्यायम् भ्रीमा श्राम्या मुखात्र त्युवायमः र्विवा ॥
drola penchir sangye druppar shok.

Refuge and The Wish

I go for refuge To the Buddha, Dharma, and Sangha Until I achieve enlightenment.

By the power Of the goodness that I do In giving and the rest,

May I reach Buddhahood For the sake Of every living being.



| इस्में प्रति प्

ารณ์รุ:สุมพาพิ:ผิพ:ชั้มพาษักพาผิรา sunam yeshe tsok-dzok shing,

รunam yeshe lejung way,

| द्रमः सः भुः महिषा वर्षेतः धरः विम । । । dampa kunyi topar shok.

Dedication of the Goodness of a Deed

By the goodness Of what I have just done May all beings

Complete the collection Of merit and wisdom,

And thus gain the two Ultimate bodies That merit and wisdom make.



| क्रेंब:य:ब्र:ब्रेट:बरब:क्रुब:रेब:येंके|

tonpa lame sanggye rinpoche,

ब्रिंच यः त्वः येऽ : ५ यः कें यः रे दः यें के ।

kyoppa lame damchu rinpoche,

विदेवस्यस्य सेन्द्रियः विदेवस्य सेन्द्रियः

drenpa lame gendun rinpoche,

। श्चित्रयः यात्रयः दर्गोतः सर्केयाः याश्च्रयः यः सर्केदः यः दर्यया

kyabne konchok sumla chupa bul.

A Buddhist Grace

I offer this To the Teacher Higher than any other, The precious Buddha.

I offer this To the protection Higher than any other, The precious Dharma.

I offer this
To the guides
Higher than any other,
The precious Sangha.

I offer this To the places of refuge, To the Three Jewels, Rare and supreme.

A Thousand Angels Of the Heaven of Bliss, A Prayer of Lama Devotion ভা ব্যুষ্ট্রামন্ত্রীমান্ত্রীমানুষ্ট্রামানুষ্ট্রা

lamay nelnjor ganden hlagyama

। द्याय खूर खूर चकुरे अर्गे र की खुरायागा र या

ganden hla-gyay gungyi tukka ne,

| रच द्यार र्ले वाबर सुद्य वद्वे कु वहें द से र

rabkar shosar pungdray chunzin tser,

क्रिंश ग्री: क्रुयः सेंगुर सिंदेर ह्रें न बदः न्यानाश

chu-kyi gyalpo kun-kyen losang drak,

|सुसःर्टः पर्कायाम् सःयदेरः मिवेम्सःसुःमिर्शेत।

sedang chepa nendir sheksu sol.

Please come to me,
Lobsang Drakpa,
King of the Dharma, who knows all things,
Come with your Sons, riding upon
The tops of clouds
Like mountains of pure white snow;
Come,
Come from the heart
Of the Lord of a Thousand Angels
Living in the Heaven of Bliss.

|अरुव:म्री:वअ:अविर:शेर:म्रि:यर:म्रेदे:शेर:|

dun-gyi namkar sertri penday teng,

<u>|हे.पर्वुर सं.स.रग्रीश.संदु.पर्ह्यार्यार छ्या</u>

jetsun lama gyepay dzumkar chen,

। विद्याः क्षें द्र-प्येते विश्वेदः बुश्यक्षेत्रः बुश्यकेवाः हु।

daklo depay sunam shingchok tu,

|पर्सर,त.मिश.तुर,पश्चेतावम्यर,पर्धेयोश.री.योश्जा

tenpa gyechir kalgyar shuksu sol.

Sit in the air
In front of me,
On a throne with cushions
Of the moon, and the lotus;
Set on the backs of lions.

My holy Lama,
With pure white smile,
Happy with me,
I ask you to stay
For a million years
To spread the teaching;
Stay, for there is no one
Higher than you
With whom I may make merit
By goodness of my faith.

विरानुदे मुँद्गानु वहता नदे मूँ मूँरा श्रुवारा

shejay kyunkun jelway lodru tuk,

|¥ज.प=र.र.पषु.मेथ.ग्रीर.ज्याश.यवर.याशेर.।

kelsang naway gyengyur lekshe sung,

विविध्यात्र न्त्रं यो क्षा स्थान स्थान

drakpay pelgyi hlammer dzepay ku,

विष्ट्रेर.ह्र्य.रेय.त्य.र्ट्य.जंय.ज.दिया.उक्ता

tongtu drenpe dunden la chaktsel.

Your Mind
Is knowledge
That wraps around
The entire mass
Of knowable things.

Your Words Are jewels Of good explanation That we the fortunate Wear on our ears.

Your Body Shines forth Shines with brightness Shines with a glory The world will see.

I bow to You; Just to see You Just to hear You Just to think of You Brings great things.

प्रिं- तिर्म्म निर्मा क्षेत्र स्रुक्षेत्र स्रुक्षेत्र स्रुक्षेत्र स्रुक्षेत्र स्रुक्षेत्र स्रुक्षेत्र स्रुक्ष ति स्रुक्ण ति स्रुक्ष ति स्रुक्ष ति स्रुक्ष ति स्रुक्ष ति स्रुक्ष ति स्रुक

I make in my mind And place here as well An ocean of gifts That could cover the sky;

Presents to please
All of Your senses,
Every different color of flower,
Sweetest fragrant incense,
Lamps of light, perfumes
Upon your body,
And other gifts as well,
Do I offer You,
There is no higher
With whom I may make merit.

|ग्राट:ब्रेग:ब्रॅग:ब्रेन:ब्रेन:ब्रेग:ब्रंग

gangshik tokme dune sakpa yi,

বিষ্ণান্ম শিল্প বিষ্ণু মামী দিবী ষ্টান্মী মানুনা

lu-ngak yisum mige chigyi dang,

विर.तर.र्जूश.त.याश्रीश.यी.श्र.भवीर.त्रीयाश

kyepar dompa sumgyi mitun chok,

। श्रुट : द्रशाद में दिया द्रया : येश श्री श्री र : यक्षाशा

nyingne gyupa drakpu sosor shak.

From deep within my heart,
I am sorry, deeply,
And openly confess
One by one
The harm that I have done
In my acts or words or thoughts;
Any and every wrong
Kept with me from time
With no beginning;
Especially what I may have done
Against any one
Of the three different kinds
Of vows.

श्चिम् वार्थः अदे नु शः दिन र अदः ই শা सु यः यः य ई द।

nyikmay dundir mangtu drupla tsun,

। ঠিমা মর্লু নৃ স্থান মান্যান্য বিশা মর্লু না শেন ক্রিনা নি দির্দ্র ক্রিনা নি মর্লু না শ্লিকা নি ম্বালু ক্রিনা নি

Here in the age Of degeneration You made every effort To gain great learning;

You threw away
The eight worldly thoughts
And so made use
Of Your leisure and fortune.

dakchak sampa takpe yirang ngo.

Savior, we rejoice We are glad, happy deep inside, For what you have done, So good and powerful.

৳ৢৢৢৢৢয়৻য়৻৴য়৻য়৻ঢ়ৢৢঢ়৻য়য়য়৻য়ৢৢয়৻

jetsun lama dampa kyenam kyi,

ष्ट्रमाञ्चीद्रःभावतःतान्त्राचित्रः पञ्चेद्रेत्यः स्टाह्यः दिव्यामा

chukuy kala kyentsey chunzin trik,

<u>इ.सेर्.तक्षर्भातपुर्यायीयायीयायीयाय</u>

jitar tsampay duljay dzinma la,

|=तःकुषःक्र्यःग्री:कर:प:८्ववःहु:वार्श्वा

sabgye chukyi charpa aptu sol.

Holy lamas high,
Wrap the sky
Of your dharma bodies
In massive clouds
Of knowledge and love
And let them pour
Upon the earth
Of your disciples,
As we are ready,
A shower of rain,
The Teachings
Deep and wide.

| यदमा में श्राहे : ह्रोद : यशम् श्राय दे : दमे : य : य दे श

dakki ji-nye sakpay gewa di,

|चर्म्रक्:र्ट.वर्म्:वःगीयःजःवारःसयःर्टः।

tendang drowa kunla gangpen dang,

<u>। विर.तर हैं . पर्वेश धूँ . प्वटः योधीश ताली</u>

kyepar jetsun losang drakpa yi,

निस्तरपंदे स्ट्रीट पेंट्रिट पुराम्यया ही दार्वमा

tenpay nyingpo ringdu selje shok.

May any goodness
I have done
With this my prayer
Be a help to the teachings
And to every living being.

I make a special prayer too
That for many years to come
I may carry forth
The Light,
The Essence of the Word,
The Teachings of Je Tsongkapa.

|द्रयत्यःख्रदःसःचदेःज्ञःसःसेदःर्यःके|

pelnden tsaway lama rinpoche,

निन्नानी हैं। निर्मासन हैं ते हैं मान हैं निष्ण भाषा

dakki chiwor penday tengshuk la,

|चगवःर्देषःक्षेषःस्त्रःश्लीं,यशःहशःचबैरःक्षे।

kadrin chenpoy gone jesung te,

। भु नाशुर मुनाश गुः नर्देश नुना र्से या नु नार्शय।

kusung tukkyi ngudrup tsoldu sol.

Come I pray and sit
My root Lama
Shining and precious
Upon the lotus
Atop my head;
Take me after You
In great kindness,
Grant that I attain
Your body, speech and mind.

| न्द्राचीयायीयावनित्रवितासीयात्राह्राह्रातकरा

ngudrup kuynjung tubwang dorje chang,

I pray to the One who Holds the Diamond The source from where Every goal is found;

। नुर्यम् अत्राचर्रः चर्त्रः मित्रः केषः श्रुवः रुषः मित्राची

mikme tseway terchen chenre sik,

१५. भ्रेर. भर्षियः नयदः र्यरः स्ट्रां त्रह्मः नयतः न्युर्या

drime kyenpay wangpo jampel yang,

| वर्त्र-रिस्टामा सुमायहँ समामहर्गामा ।

dupung malu jomdze sangway dak,

|यटश.१४.भावश.सदु.यार्थ्या.भी४.वूट्राय.सा

gangchen kepay tsuk-gyen tsongkapa,

|र्सु:प=र:ग्राम्बर:पदे:ल्पब्य:य:म्बर्य:पदेपबा

losang drakpay shabla solwa deb.

I pray to Loving Eyes Treasure of love With no one it loves;

I pray to Soft Glorious Voice Lord of knowledge That has no stain;

I pray to the Keeper of the Secret Who smashes all The army of demons;

I pray to Tsongkapa Crowning jewel Of masters of the Land of Snow;

I pray to One, I pray at the feet, I pray to Lobsang Drakpa.

|द्रयत्यःख्रद्रःस्तवेःस्चःसःसेदःर्यःके।

pelnden tsaway lama rinpoche,

निन्वानी हैर विर यन सुंदे हेर यह वाराया

dakki nying-kar penday tengshuk la,

|यगाद:र्रेब:केब:संदि:र्श्चें.बबाईबायबैट:र्ह्ये।

kadrin chenpoy gone jesung te,

। भुः नशुर व्यवाय ग्रीः नर्देश ग्रुवः र्रुवः नुः नर्शवा

kusung tukkyi ngudrup tsoldu sol.

Come I pray and sit
My root Lama
Shining and precious
Upon the lotus
In my heart;
Take me after You
In great kindness,
Grant that I attain
Your body, speech and mind.

| प्राथा स्वास्था प्राथा स्वास्था स्वास्य स्वास्था स्वास

।यर्या.यी.श्रुर.विर.तर् चंद्र.श्रेर.यंबेयाराजा

dakki nying-kar penday tengshuk la,

|यगाद:र्रेब:केब:संदि:र्स्चें.बबाईबायबैट:र्स्ट्रो

kadrin chenpoy gone jesung te,

|अर्केन|'न्द्रमुद्रेर्सेद्र'र्देश'नुन्स्रिय'नुन्न्स्रिय।

chokdang tunmong ngudrup tsoldu sol.

Come I pray and sit
My root Lama
Shining and precious
Upon the lotus
In my heart;
Take me after You
In great kindness,
Grant that I attain
Both common and highest goals.

| द्रयाः खुद्दः स्ट प्रते द्वाः सारे दः प्रांके |

pelnden tsaway lama rinpoche,
| प्रद्याः क्षेटः प्रदायः स्ट द्वाः क्षेटः प्रत्याकाः या |

dakki nying-kar penday tengshuk la,
| प्रापाः देवः केदः प्रते क्षेट्रं क्षेट्रं क्षेट्रं या चुटः क्षे |

kadrin chenpoy gone jesung te,
| प्रदाः क्षेपः क्षेट्रं या क्षेपः प्रदाय क्षेपः या विद्या क्षेपः विद्या क्षेपः या विद्या वि

jangchub nyinpoy bardu tenpar shuk.

Come I pray and sit
My root Lama
Shining and precious
Upon the lotus
In my heart;
Take me after You
In great kindness,
Stay here never moving
Until the Buddha's essence.

क्रि.रचन्नागीय.धे.कीलाचा.ब्रूटाचातना

tserab kuntu gyalwa tsongkape,

विया सक्या प्रतिशामित्र प्रदेश सु सह दाय से सह स

tekchok she-nyen ngusu dzepay tu,

कियायमायक्यामायदायमाय्यस्य ।

gyalwe ngakpay lamsang de-nyi le,

। इत्रुपः र्वमः यस्य विष्यः स्थान

kechik tsamyang dokpar magyur chik.

Through all the string of my future lives May Tsongkapa the Victor come to me And serve himself as my spiritual guide In the teachings of the Greater Way.

<u>ૄૹ</u>ૢ૾ૺૺૺૺૺ૽૱ઌૢ૿૱ઌ૽૽૱૱૱૱૱

kyewa kuntu yangdak lama dang,

|a्न्यःश्रेदःक्र्यःश्रेंद्रम्यःवःवःव्हर्मःक्रेदःहरः।

drelme chu-kyi pella longchu ching,

|अ.रट.जशक्ती.लूर.धर.रय.ह्याश्वरश

sadang lamgyi yunten rabdzok ne,

र्रि.इ.५कर.घी.च्री.५सर.श्रीर.ब्र्य.र्ज्या

dorje chang-gi gopang nyurtop shok.

In all my lives
May I never live
Apart from my perfect lamas,
May I bask
In the glory
Of the Dharma.

May I fulfil
Perfectly
Every good quality
Of every level
And path,
And reach then quickly
The place where I
Become myself
The One who Holds the Diamond.

Daily Practice X How to Make a Torma

TORMA MAKING

(ALL INGREDIENTS MUST BE LIGHT IN COLOR)

* Notes from the Godstow retreat led by Geshe Michael Roach 12/26/98 - 1/3/99.

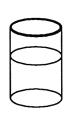
Please refer to the tapes for additional information.

White Bread

BREAD

(Cheap kind works very well. Wonder bread is ok)

- 2 loaves for one set of:
- Je Tzongkapa offering
- Boundary marker (Spyintor-pronounced Chitor)
- Tiny triangular-shaped Tormas (Tormalettes)
- Obstacle protection (Gektor)
- Work with 1/2 a loaf at a time



CLARIFIED BUTTER (Gi)

(For mixture, lamps, & painting the Tormas)

- Use salted butter, not sweet
- Melt for 45 min.
- Let simmer until it starts to separate
- Remove foam from the top
- Strain with a fine strainer
- Use about 1 to 2 Tsp in mixture



HONEY

(For mixture)

• Use 2 generous amounts of Tsp for each mixture (1/2 loaf)



DUTSI (Nectar for mixture)

• Use 1tsp for each mixture (1/2 loaf)



MILK

Use moderately in mixture



CHEESE

(White)

• To be used for disks on Tormas



PAINT BRUSH

• To paint Tormas with the clarified butter (Gi)



Approx, 3/4" bottle cap



Approx.1/2" bottle cap



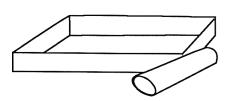
1 long macaroni



Tooth picks

BOTTLE CAPS, MACARONI STICK & TOOTH PICKS

- Bottle caps: To cut white disks for Tormas
- Tooth picks: To place white disks on Tormas and to use with cotton as wicks for lamps



MIXING PAN & PLASTIC WRAP OR WAX PAPER

- To mix Torma ingredients
- To seal in moisture & prevent the Tormas from drying



LARGE PLATES (to put offerings)

• 1 ceramic plate for Je Tsongkapa offering

- 1 ceramic plate for obstacle protection
- 1 plastic plate for boundary markers



COTTON (for lamps)



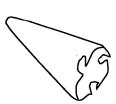
BOND PAPER, KUSHI GRASS & PUSH PINS

- Protection markers (Bond paper, grass and push pins)
- Blessing your seats (Grass)
- Blessing your bed (Grass)

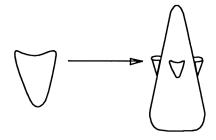
Starting with 1/2 a loaf of white bread, cut the slices into small pieces about the size of a dime. You do not have to remove the crusts. Mix bread with 2 generous Tsps spoons of honey, 1 Tsp of Dutsi (nectar), 1 to 2 Tsps of clarified butter (Gi) and very little milk in a mixing pan. Mix contents well with your hands. Add more milk a little bit at a time. The final mixture should feel like sculpting clay. If the mixture is too wet, it will sag, if it's too dry, it will crack very quickly. Wrap the mixture with a plastic or wax paper to keep moist. Repeat steps.



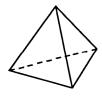
From the 1/2 loaf mixture, mold to create a cone-like shape with a slighlty rounded top.



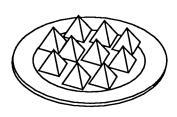
Pinch off four equal portions from the bottom of the Torma for the Je Tsongkapa offering. Pinch off three when making the Gektor offering (Obstacle marker). Pinch off none for the Spyintor (Pronounced Chitor: boundary marker). Reshape bottom.



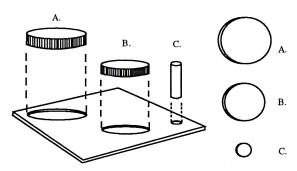
Mold each portion to create a flat triangular shape. Curved slighlty and attach it mid-way on the Torma. Place them equal distance apart leaving room for the disks made from the white cheese. Paint generously with clarified butter (Gi). Repeat steps.



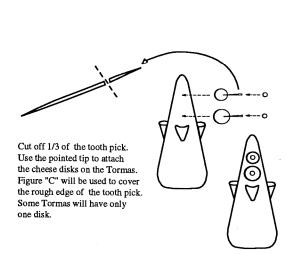
Take equal portions from the mixture about 2" in diameter. Mold pieces to create tiny three-sided triangular Tormas with a triangular base. The quantity will depend on the lenght of your retreat. Make extras in case you need to stay longer. These Tomalettes will be placed each day on your Je Tsongkapa offering plate during the duration of your retreat.

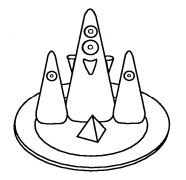


Paint all sides of the tomalettes with the Clarified butter (Gi). Place on a plastic plate and cover them with with a plastic wrap. Store in a cool place to prevent animals from getting to them.



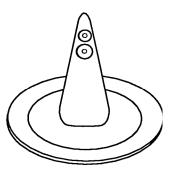
Use the bottle caps and macaroni stick to cut three disk shapes from the white cheese. These disks will be placed on each of the Tormas after they've been painted with the clarified butter (Gi).





JE TSONGKAPA OFFERING

This offering represents Je Tsongkapa and his two disciples. Place this setting on a ceramic plate and place it on your alter. The tiny triangle Tormas (Tormalettes) should be added each day during the duration of your retreat.



SPYINTOR

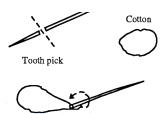
(Pronounced Chitor)
This offering is a
boundary marker.
Place this setting
on a plastic plate outside.



From the 1/2 loaf bread mixture, take half and seperate into 3 equal parts about 3" in diameter.



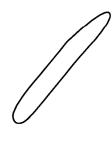
Mold to create goblet-like shape







Take a tooth pick and snap off a little more than 2/3 section off. Take a cotton ball, frey it and roll it around the tooth pick starting from the cut off edge first. Warp tightly leaving extra cotton on top. Insert into goblet and paint generously with the clarified butter (Gi) filling the goblet and covering the wick. The lamp will burn longer. Repeat steps 3 times for each Gektor offering.



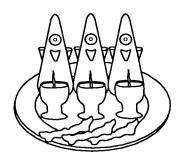
Take a portion from the bread mixture about 3" in diameter. Seperate into three equal parts. Roll between your hands to create a cylinder shape approx. 4" high.



Squeeze cylinder slightly. Press the top and bottom with your thumb.



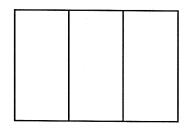
Final shape should look like above image.



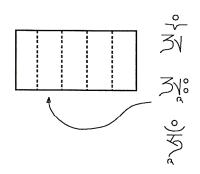
GEKTOR

This offering represents protection from obstacles you may experience during your retreat. Place this setting on a ceramic plate outside.

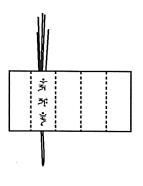
PROTECTION MARKERS



Take a piece of 8 1/2" x 11" white or cream bond paper and cut it into 3 equal sections. You will need a total of 4. Cut the 4th section from another piece of paper.



Fold each of the sections into 5 equal parts. Write the following letters on the second left panel in the following order starting from the top.





Place Kushi grass in the center of the 2nd panel on the left and fold. Use a push pin to put up the protection markers outside. Make sure the pin does not go through the letters.



Please cut along the dotted line to make an insert for the binder spine



THIS COURSE USES A 1/2 INCH BINDER

10

JE TSONGKAPA'S MANTRA

(Ganden Hlagyama)

PRACTICE

